

APARIENCIAS Y REALIDAD. ¿IMPOSTORES O CIENTÍFICOS? DOS PERSONAJES CENTRO-EUROPEOS EN LAS AMÉRICAS

Mónika SZENTE-VARGA

En la *Enciclopedia de México* figuran muy pocos húngaros. La razón principal es naturalmente el enfoque de la obra, aunque hay que añadir que la falta de información es también un factor que contribuyó a la escasa presencia húngara. Del siglo XIX podrían aparecer, por ejemplo, el viajero y fotógrafo Pál Rosti (1830-1874) quien tomó algunas de las primeras imágenes de México; Károly László (1815-1893), otro ex-participante de la Guerra de Independencia Húngara de 1848/49, ingeniero y topógrafo que trabajó en la nueva frontera entre México y los Estados Unidos tras el pacto de paz de Guadalupe Hidalgo, y más tarde en los deslindes del Istmo de Tehuantepec, convertido finalmente en empresario de maderas tropicales, con actividades alrededor de Minatitlán, Veracruz y en el estado de Tabasco; o Ede Szenger (1833-1904), miembro del Cuerpo de Voluntarios que acompañó la aventura imperial, médico de cabecera en el hospital militar austríaco de Puebla, testigo ocular de la ejecución de Maximiliano, establecido como doctor con práctica privada en San Luis Potosí después de 1867, y uno de los fundadores de la Sociedad Médica Potosina.¹

Dos personajes citados como húngaros en las páginas de la Enciclopedia por sus actividades realizadas en México, son János Xántus (1825-1894) y Gabor Naphegyi (1824-1884). Xantus es destacado como un “ornitólogo húngaro, [que] exploró la fauna y la flora de Baja California [...] bajo los auspicios del Instituto Smithsonian de Washington”. Por su parte, Naphegyi figura por introducir en la Ciudad de México el alumbrado público a base de gas.

¹ Sobre Rosti, László o Szenger, y de los húngaros en México en el siglo XIX, en español o inglés, véase Katalin JANCSÓ, “El viajero Pál Rosti: siguiendo las huellas de Humboldt en los trópicos”, *Ibero-Americana Pragensia* XXXV (2014), 199-207; “Húngaros en los trópicos: Rosti Pál y otros viajeros en el Caribe y en América Central en la segunda parte del siglo XIX”, *Acta Hispanica XVIII* (2013), 73-82; “Húngaros en las tropas de Maximiliano, emperador de México”, in: Ferenc Fischer, Domingo Lilón (eds.), *La imagen de Hungría en Iberoamérica en el siglo XX. Iberoamericana Quinceeclesiensis IX*, Pécs 2011, 419-430; Mónika SZENTE-VARGA, “Los indios del istmo de Tehuantepec en los escritos de Károly László”, in: Enikő Sepsi, Judit Nagy, Miklós Vassányi, János Kenyeres (eds.), *Indigenous Perspectives of North America: A Collection of Studies*, Newcastle upon Tyne 2014, 246-262; “Justo Armas. Una leyenda salvadoreña... ¿Una pesadilla mexicana?”, in: Ferenc Fischer, Domingo Lilón, Máté Deák (eds.), *Iberoamericana Quinceeclesiensis XI*, Pécs 2013, 49-64; Balázs VENKOVITS, “Letters from a Revolutionary: Károly László in Mexico and the USA”, *Round Table II*, 1 (2009), 1-8; “Describing the Other, Struggling with the Self: Hungarian Travel Writers in Mexico and the Revision of Western Images”, *Journeys: The International Journal of Travel and Travel Writing* XII, 2 (2011), 28-47; “Writing with Devotion, Drawing with Light: Images of the Americas in Nineteenth Century Hungarian Travelogues”, in: G. Moroz, J. Sztachelska (eds.), *Metamorphoses of Travel Writing: Across Theories, Genres, Centuries and Literary Traditions*, Newcastle upon Tyne 2010, 104-112; “We Are Clearly Deceived at Home:” *Inter-American Images and the Depiction of Mexico in Hungarian Travel Writing During the Second Half of the Nineteenth Century*, Universidad de Debrecen, Debrecen, tesis de doctorado 2014.

Xántus es un científico reconocido en Hungría. Varias instituciones, entre ellas un zoológico, un museo y una escuela llevan su nombre. Su busto se halla en el parque zoológico de Budapest. En cambio, Gabor Naphegyi no es recordado o conocido en Hungría. Apenas podemos encontrar algunas investigaciones acerca de su persona: *El enigmático Gabor Naphegyi* (1960) y *Desde el Sahara hasta México: Las aventuras de G. Naphegyi* (1992), publicadas en húngaro.² Los autores de ambos textos se quejan de la falta de datos, y los dos títulos tienen un tinte de exotismo y misterio. Ahora, ya con la posibilidad de consultar la prensa estadounidense del siglo XIX en forma digitalizada y con acceso a búsquedas específicas, se puede saber más sobre Naphegyi. La imagen está lejos de ser halagadora: “el impostor más brillante”³ y “el príncipe de los estafadores”⁴.

El objetivo de este estudio no es hacer una biografía, sino comparar algunos aspectos de las trayectorias de Xántus y Naphegyi, con enfoque sobre actividades realizadas en o relacionadas con América Latina. Curiosamente, las dos vidas no son necesariamente contrastantes, y más bien reflejan algunos paralelismos.

Nombres

Xántus aparece en la Enciclopedia de México como Juan Luis Xantus de Veasy. La razón es que utilizó un pseudónimo en los Estados Unidos. Tras su llegada en junio de 1852, tuvo problemas para encontrar sustento. Sus penurias contrastaban con las expectativas familiares, así como con la imagen general que se tenía de los Estados Unidos como la tierra de las oportunidades, por lo que intentó ocultar su verdadera identidad bajo el nombre Lajos Vésey, cuando finalmente decidió enrolarse como soldado (Fort Riley, Kansas y Fort Tejon, California). También envió cartas a casa sobre excursiones y viajes emocionantes pero ficticios, que en Hungría se consideraron como reales, y fueron inclusive publicadas posteriormente.

Todavía hay muchos huecos en los datos biográficos de Gabor Naphegyi.⁵ Las biografías coinciden acerca de su fecha de nacimiento: 1824, pero no en cuanto al lugar. Frecuentemente aparece Budapest como su ciudad de origen, lo que es un error, pues la ciudad de Budapest como tal es más reciente, habiéndose derivado de la unificación de tres ciudades, Buda, Óbuda y Pest, en 1873. Tampoco sabemos si Naphegyi fue su nombre real. Es posible que se trate de una “hungarización” y que su apellido haya sido originalmente Sonnenberg; Sonnarbaur o Louenberg.⁶

² Vilibald SZENCI, “A talányos Naphegyi Gábor”, *Irodalmi Újság*, 15 de agosto de 1966, 8; y Dénes BALÁZS, “A Szaharától Mexikóig. Naphegyi Gábor kalados élete”, *Földrajzi Múzeumi Tanulmányok* 11 (1992), 71-72.

³ *The Old Commonwealth*, Harrisonburg, Virginia, 28 de enero de 1875, 1.

⁴ *Ibidem*.

⁵ También escrito como Naphegyi, Nephegyi, Naphegy, Napheggi, Haphegyi, etcétera. En caso de citas y referencias, se usa la ortografía original, independientemente de si es correcta o no.

⁶ Artículos donde aparecen dudas: “Sonnenberg de Bohemia, alias Dr. Gabor Nephegyi” (Charges against Dr. Nephegyi, *The New York Times*, 11 de enero de 1874, 8); “un hombre llamado Gabor Sonnarbaur alias Naphegyi” (An Alleged Swindler in Difficulty, *The New York Times*, 28 de febrero de 1867, 8) y “Dr. Gabor Naphegyi ... cuya vida empezó en Bohemia bajo el nombre Louenberg” (*The Old Commonwealth*, Harrisonburg, Virginia, 28 de enero de 1875, 1).

También pudo haberse llamado de una manera completamente diferente, siendo Naphegyi un pseudónimo que tomó ya estando fuera de Europa.

La guerra de independencia húngara de 1848-49

La guerra de independencia húngara de 1848-49 ejerció un profundo impacto sobre las vidas de Xántus y Naphegyi. En el primer caso, fue la derrota la causa de su exilio, mientras en el segundo, la citada revolución resultó ser un constante punto de referencia, que Naphegyi utilizó para autodefinirse y lograr una inserción exitosa en los Estados Unidos.

János Xántus –hijo de Ignác Xántus, asesor legal de los condes Ferenc Széchenyi,⁷ e István Széchenyi⁸– estudió derecho y después trabajó como notario auxiliar en su comarca natal de Somogy. Su recién empezada carrera fue cortada por la guerra de independencia de 1848-49, en la que participó luchando, cayó prisionero, se escapó, y temiendo represalias, finalmente optó por emigrar.

Naphegyi no participó en la guerra, pues ya se encontraba en los Estados Unidos en 1848. No obstante, se vinculó con los acontecimientos en Hungría. Fue presidente de la organización *Central Hungarian Society*, fundada en Nueva York con el objetivo de lograr apoyo para la lucha húngara, y más tarde, apoyar a los húngaros que llegarían a los Estados Unidos para buscar refugio.⁹ También publicó un libro bajo el título *Hungría: desde sus orígenes hasta el presente: bajo el liderazgo de LEWIS KOSSUTH, en los años 1848 y 1849* (*Hungary: from her Rise to the Present Time, under the Guidance of LEWIS KOSSUTH, in the Years 1848 and 1849*). Ofrece en él un resumen de 32 páginas sobre la historia de Hungría, con énfasis especial sobre la guerra de independencia. Fue la primera obra de este género, es decir, la primera publicación en inglés en los Estados Unidos sobre los eventos contemporáneos húngaros.¹⁰

Escribe el autor al principio de su libro: “Al no poder participar en la pugna de los Magyares por sus derechos, y triunfar o morir como mis valientes compatriotas, considero mi deber por lo menos ser útil para mi país de origen en este lado del océano, lejos de mi querida Hungría, y familiarizar a la gente protegida bajo la bandera americana de la libertad, con el país cuyo hijo soy con orgullo.”¹¹

⁷ (1754-1820). Fundador de la Biblioteca Nacional Húngara y del Museo Nacional de Hungría. Padre de István Széchenyi.

⁸ (1791-1860). Promotor de la Academia de Ciencias Húngara, del puente de las cadenas entre Buda y Pest (la primera construcción de su tipo en Hungría), de la regulación de los principales ríos en el país, del transporte en barcos de vapor y de las carreras hípicas, entre otras cosas. Tradicionalmente es considerado como “el más grande de los húngaros”.

⁹ “Hungarian Americans in Cleveland”, *The Cleveland Memory Project*, Michael Schwartz Library, <http://www.clevelandmemory.org/hungarian/hha.html>, 15. 1. 2016; István CSICSERY-RÓNAI, “Százműzöttek naptára”, *Hírünk a világban* III, 7-8 (1953), 13.

¹⁰ CSICSERY-RÓNAI, op. cit., 13; y SZENCI, op. cit., 8.

¹¹ Gabor NAPHEGYI, *Hungary: from her Rise to the Present Time, under the Guidance of LEWIS KOSSUTH, in the Years 1848 and 1849: together with the Original Portraits of Hungary's Valiant Chiefs and Leaders in the last Revolution*, New York 1849, prefacio.

Hubo con toda certeza, una profunda simpatía en los Estados Unidos hacia los ex revolucionarios. Buscando empatía, conexión y amistades, en breve, lograr su inserción exitosa en la sociedad estadounidense, Naphegyi empezó a presentarse como un refugiado húngaro.¹² Ya en 1851 *The Sun* lo menciona como “un distinguido exiliado húngaro”.¹³ Con el paso del tiempo y el arribo de los refugiados húngaros, Naphegyi dejó de presentarse como un “simple” revolucionario y comenzó a desarrollar una nueva y más significativa identidad que lo destacaba de tal grupo, afirmando que era el secretario de Kossuth, el líder revolucionario húngaro. “[Naphegyi] llegó aquí [los Estados Unidos] antes que Kossuth [...], presentándose como el secretario privado del refugiado húngaro.”¹⁴ Muchas personas le creyeron.

Las perspectivas de Naphegyi empezaron a nublarse ante la llegada del propio Kossuth a los Estados Unidos. Para evitar ser descubierto como un impostor, se mudó a las provincias británicas de norteamérica. Solicitó ser profesor de botánica y química en la recién fundada Universidad de Toronto. Utilizó la misma identidad que le había abierto varias puertas antes, y se presentó como el secretario privado de Kossuth. “De esta manera seguramente obtendría el apoyo de la Facultad, pero unos miembros dudosos contactaron directamente a Kossuth, de visita en Nueva York,”¹⁵ quien respondió que no conocía a Naphegyi. Consecuentemente el fraude quedó descubierto y Naphegyi no recibió el puesto. Regresó a los Estados Unidos y se estableció en Bastrop, Texas, como un médico y exiliado húngaro. Pero aún esta identidad, ya más modesta, fue arruinada por un viaje imprevisto de un miembro prominente de la emigración húngara.

Ladislaus Ujhazy y un compañero llegaron [a Bastrop] el 28 de mayo [...] cuando los locales aprovecharon la oportunidad para presentarles al Dr. Gabor Naphegyi, para su sorpresa, los recién llegados no reconocieron a Naphegyi como húngaro ni como un revolucionario exiliado. Ujhazy llana y directamente le dijo a Naphegyi que no era húngaro y que no hablaba el idioma húngaro.¹⁶

Se dirigió entonces a México, donde no tenía antecedentes negativos. Seguía con la misma identidad de revolucionario húngaro, y en México es recordado como “un hombre desterrado de su país natal por la tiranía de Austria, que lo obligó a tomar refugio en este país”.¹⁷

¹² Sobre los emigrantes Kossuth y algunos impostores, véase István Kornél VIDA, *The True Cause of Freedom: the Kossuth Emigration and the Hungarians' Participation in the American Civil War*, Debrecen, Universidad de Debrecen, tesis de doctorado 2008.

¹³ *The Sun*, Baltimore, Maryland, 31 de enero de 1851, 3.

¹⁴ *The New York Times*, 23 de junio de 1867, 4.

¹⁵ Santa Anna and his New York Patron, *The New York Times*, 23 de junio de 1867, 4.

¹⁶ *The Times-Picayune*, New Orleans, Louisiana, 18 de junio 1852, 1.

¹⁷ Fernando AGUAYO, “Los ingenieros y los Ferrocarriles del Distrito. 1855-1873”, *Mirada Ferroviaria* 17 (2012), 15.

Ciencia

Tanto Xántus como Naphegyi se convirtieron en ciudadanos estadounidenses, pero tener un hogar e ingresos fijos, formar contactos y amistades, en breve, lograr la integración a su nuevo entorno social resultó muy difícil para ambos, y más aún porque no solamente querían insertarse en la sociedad, sino también sobresalir. Un posible camino para lograrlo resultó ser la ciencia.

Fue durante los años del servicio militar, que Xántus se puso en contacto con el Instituto Smithsonian, y con el paso del tiempo se hizo un excelente investigador así como un coleccionista sin par, así se trataba de plantas, animales u objetos de folklore. Por ejemplo, en Cabo San Lucas, en el extremo sur de la península de Baja California, recogió lo que sería la colección de conchas y caracoles del Océano Pacífico más grande de la época.¹⁸ Preparó otra colección muy importante en Manzanillo, en la primera mitad de los 1860. “Los especialistas del Instituto Smithsonian encontraron 390 especies de plantas y animales en sus colecciones, [...] desconocidas hasta entonces para los científicos, entre ellos el colibrí Xantus (*Hylocharis xantusii*) que habita únicamente en México.”¹⁹ Hay 24 especies de animales y 2 de plantas que llevan su nombre.²⁰

Al regresar a Hungría por primera vez, en 1861, “trajo consigo 500 pájaros finamente disecados, en su mayoría colibríes, para el Museo Nacional de Hungría”.²¹ Aunque principalmente trabajó para el Instituto Smithsonian, Xántus no se olvidó de Hungría. Por ejemplo, “gracias a su trabajo, el Museo Nacional de Hungría se convirtió, desde un punto de vista zoológico, en una de las instituciones importantes en Europa”.²² Xántus fue elegido miembro correspondiente de la Academia de Ciencias Húngara, se convirtió en el primer director del jardín zoológico de Pest, abierto en 1866, y tuvo la oportunidad de participar en una expedición al sureste de Asia (1868-1870). Es de mucha importancia la colección etnológica de este último viaje, porque formó la base del futuro Museo de Etnografía. El nacimiento de dicha institución se suele ubicar en 1872, cuando János Xántus fue nombrado a encabezar la colección etnográfica del Museo Nacional de Hungría.²³

Por su parte, Gabor Naphegyi presentó varias ponencias en los Estados Unidos, en los campos de astronomía, zoología, botánica y anatomía.²⁴ Los últimos dos temas acompañaron toda su vida y se reflejan en los artículos científicos que aparecieron bajo su nombre:

¹⁸ István SÁNDOR, *Xántus János*, Budapest 1970, 130.

¹⁹ Péter TORBÁGYI, *Magyarok Latin-Amerikában* [Húngaros en América Latina], Budapest 2004, 257.

²⁰ El *Hylocharis xantusii* no figura en la lista.

²¹ Sándor MOCSÁRY, *Emlékszó Xántus János levelező tagról* [Discurso conmemorativo sobre János Xántus, miembro correspondiente de la Academia de Ciencias], Budapest 1899, 9.

²² TORBÁGYI, op. cit., 257.

²³ István SÁNDOR, “Xántus János amerikai néprajzi tanulmányai” [Estudios etnográficos de János Xántus en América], *Néprajzi Értesítő* XXXIX (1957), 202.

²⁴ *The Sun*, Baltimore, Maryland, 31 de enero de 1851, 3; y 30 de diciembre de 1850, 2.

- Remarks on the Military Hospitals at Vera Cruz, and the diseases admitted in 1853-54, especially Yellow Fever and Vomito, in: *New York Journal of Medicine* XIV (1855), 329-342;
- Treatment of Rattlesnake Bites by the Pinto Indians of Mexico, in: *The Medical and Surgical Reporter* XVIII, 12 (1868), 249-252;
- Radix Jalapae. Its Growth and Cultivation, in: *The Medical and Surgical Reporter* XVIII, 16 (1868), 342-344;
- Ueber die Jalapencultur bei der Hauptstadt Mexico und in New York, in: *The Philadelphia Medical and Surgical Reporter* XVII (1868), 443-444;²⁵
- The Chayote, or Bread Fruit, of Mexico, in: *Annual Report of the American Institute, of the City of New York 1871-72*, Albany, The Argus Co. Printers 1872, 550-553.

Naphegyi también manifestó un serio interés y conocimientos en física y química. Preparó los fuegos artificiales en Toronto para festejar el cumpleaños de la reina Victoria en 1850;²⁶ introdujo el alumbrado público a base de gas en Veracruz, y después en la Ciudad de México, y patentó un invento en Venezuela para fabricar fósforos, etcétera.

A lo largo de los años se presentó como médico, pero han surgido algunas dudas en cuanto a su verdadera vocación, pues los dos datos que la confirmarían no son independientes, vienen de él mismo. Uno, la dedicatoria escrita “Al Profesor Pál Bugát M.D., decano de la Universidad Real de Pesth,²⁷ Hungría” firmada como “Su querido amigo y ex discípulo, G. Naphegyi”, que se encuentra en su libro *Ghardaia*, publicado en 1871, seis años después de la muerte de Bugát, científico de renombre internacional. El lapso en tiempo es raro, pero llama aún más la atención el hecho de que Naphegyi no figura en la documentación universitaria correspondiente.²⁸ Otra referencia que existe se halla en un artículo suyo publicado en la revista científica *New York Journal of Medicine*, según el cual trabajó como médico en el hospital militar de Veracruz en 1853-1854. Puesto que por el momento no hay otras fuentes disponibles, su afirmación no se puede ni comprobar, ni rechazar.

Negocios

Empeñado en sobresalir, así como en obtener un reconocimiento monetario, Naphegyi se hizo un hombre de negocios con pocos escrúpulos. Realizó la mayoría de sus actividades empresariales en América Latina, aprovechando por una parte las expectativas locales –a veces hasta admiración– referentes a los europeos sobre progreso y civilización y, por la otra, su habilidad para convencer y de esta manera obtener concesiones ventajosas. Manifestó un interés principalmente en azúcar,

²⁵ Mencionado en Adam SCHEUBER, *Ueber die Wirkung einiger Convolvulaceenharze*, Inaugural-Dissertation, 1894, 12.

²⁶ Conyngham CRAWFORD TAYLOR, *Toronto “called back”, from 1897 to 1847: its wonderful growth and progress*, Toronto 1897, 54.

²⁷ Ortografía antigua de la ciudad Pesth.

²⁸ SZENCI, op. cit., 8.

transporte, comunicaciones y minería. Sus negocios fueron en general de vida efímera. Entre ellos podemos mencionar que

- estableció una refinería de azúcar de remolacha en París, Ontario (c. 1851);²⁹
- fue superintendente de una refinería de caña de azúcar en el río Tuxpan, en México;³⁰
- actuó como ‘ingeniero’-empresario en el sector ferrocarrilero en México, y es recordado como el primero que propuso la construcción de la línea Veracruz-Ciudad de México;³¹
- en Venezuela, fundó la *Empresa de Locomotoras Carreteras* para promover el transporte por carretera, pero no llegó más allá de reparar algunos caminos ya existentes;³²
- obtuvo la concesión para tender una línea telegráfica submarina entre Trinidad y Venezuela (*Compañía Franco-Venezolano de París*, 1876), pero no la construyó,³³ y
- obtuvo también del gobierno venezolano la concesión para manufacturar papel (1875) y el derecho de importar las máquinas necesarias sin pagar aduana. Cuando quedó descubierto que quiso transportar otros productos como licores y alimentos sin pagar impuestos, volvió a meterse en problemas.³⁴

Intervención francesa

La intervención militar francesa en tierras mexicanas fue el segundo conflicto militar, tras la guerra de independencia húngara de 1848-49, que marcó las vidas de Xántus y Naphegyi. Ambos tuvieron que abandonar México y regresaron a los Estados Unidos.

Xántus se vio forzado a dejar parte de su colección en México por el bloqueo francés. El remanente, en sí, ascendió a 30 cajas.³⁵ Su estancia en los Estados Unidos resultó ser breve, puesto que regresó a Hungría, ya definitivamente, en 1864.

Los conflictos militares generalmente no favorecen los negocios. La intervención francesa muy posiblemente contribuyó a que Naphegyi, un empresario adinerado y reconocido en México, enfrentase problemas tanto políticos, como económicos, que finalmente lo llevaron a la bancarrota.³⁶

²⁹ Robert W. S. MACKAY, *The Canada directory*, Montreal 1851, 267.

³⁰ María de Lourdes RICO ARCE, Mark NESBITT, Amparo RODRÍGUEZ, Camila HISCOCK, “Mexican Plant Materials housed in the Economic Botany Collection of The Royal Botanic Gardens, Kew”, *Ibugana V* (2013), 19.

³¹ AGUAYO, op. cit., 15.

³² José JACOBI, *En tiempos de Guzmán Blanco. Precursor del automóvil en Venezuela*, <http://www.automotriz.net/historia/locomotora.html>, 13. 1. 2016.

³³ Vladimir HERNÁNDEZ, *El servicio universal de telecomunicaciones en Venezuela*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, tesis de maestría 2007, http://vladimirhernandez23.blogspot.hu/2008/03/el-servicio-universal-de_15.html, 12. 1. 2016; *Casa del Cable. Una historia*, Fundación Thomas Merle, <http://fundacionthomasmerle.org.ve/nosotros/casa-del-cable>, 11. 1. 2016.

³⁴ Gerardo LUCAS, *La industrialización pionera en Venezuela: 1820-1936*, Caracas 1998, 108.

³⁵ SÁNDOR, *Xántus János*, op. cit., 131.

³⁶ Living by his wits. Naphegyi, a Prince of Swindlers, in: *The Times*, Philadelphia, Pennsylvania, 30 de diciembre de 1879, 4.

Identidades asumidas

De regreso a los Estados Unidos, Naphegyi necesitó un cambio de imagen, puesto que casi habían pasado veinte años desde la guerra de independencia de Hungría, y pocos estadounidenses recordarían lo ocurrido en Europa dos décadas atrás. Por tanto él, como exiliado húngaro, no despertaría simpatías. Su nueva identidad se basó en su estancia en México, pero similarmente a la primera, fue ficticia. Empezó a presentarse como el Dr. Gabor Naphegyi, ex cirujano general del personal del Emperador Maximiliano.³⁷ Más tarde esto se acortó, y Naphegyi resultó ser el ex cirujano general (o simplemente médico) del Emperador. El puesto que pretendía haber tenido iba a confirmar su profesión de doctor, y le abriría puertas ya fuera a través de la compasión o a lo exótico que podía resultar en los Estados Unidos alguien que había sido cercano a un Habsburgo, y más aún, a un emperador.

Aunque parezca sorprendente, Xántus también utilizó identidades que no le correspondían. Había sido elegido miembro correspondiente de la Academia de Ciencias Húngara ya en 1859 por sus colecciones, pero su “ego de Münchhausen”³⁸ pedía más. Hizo por ejemplo que Miklós Barabás, artista por excelencia de su época, lo representase en uniforme de gala como si hubiera sido oficial en la marina estadounidense. Este retrato de 1861 fue posiblemente el colmo de sus exageraciones, que incluyeron viajes –no realizados– al Perú y a Honolulu que le costaron el rechazo de los círculos científicos y el fracaso de su primer intento de regresar a su tierra natal.

Libros y relatos de viaje

A pesar de su labor científica, la popularidad de Xántus en Hungría no fue debida a sus investigaciones y colecciones, sino a sus escritos. Redactó dos libros de viaje y varios artículos. Su obra *Utazás Kalifornia déli részeiben* [Viajes en las partes sureñas de California]³⁹ fue publicada en 1860. Es un recuento sobre una expedición iniciada en Fort Tejón, y que incluye San Bartolomé, La Joya, Todos Santos, La Paz, Loreto y Santa Magdalena, para terminar en San Bartolomé y Fort Tejón. Sin embargo, la expedición sobre la cual trata no se llevó a cabo y “la mayoría del texto fue plagiado de varias fuentes, incluyendo los trabajos de Jonathan Lettermann, Major William H. Emory, y Lieutenant James W. Abert, hasta secciones de un informe escrito por [Spencer Fullerton] Baird. Los textos originales fueron adaptados según las necesidades de la historia y las expectativas del público húngaro.”⁴⁰ Xántus llegó a California hasta años después de escribir el texto.⁴¹ Los contemporáneos sin

³⁷ *The Old Commonwealth*, Harrisonburg, Virginia, 28 de enero de 1975, 1.

³⁸ Tibor GLANT, *Amerika, a csodák és csalódások földje* [América, tierra de los milagros y de las decepciones], Debrecen 2013, 87.

³⁹ Publicado en inglés como John XÁNTUS, *Travels in Southern California*, Detroit 1976. Traducido por Theodore y Helen Benedek Schoenmann.

⁴⁰ Balázs VENKOVITS, “Revisiting the Legacy of János Xántus: An Inter-American Approach”, in: Veronika Ruttikay, Bálint Gárdos (eds.), *HUSSE 11. Proceedings of the 11th Conference of the Hungarian Society for the Study of English*, Budapest 2014, 497-498.

⁴¹ Dénes BALÁZS, *Magyar utazók lexikona* [Enciclopedia de viajeros húngaros], Budapest 1993, 421.

embargo consideraron este y otros relatos suyos como reales, porque contenían los clichés “necesarios”. En la serie *Utazás Nyugati Mexikóban* [Viajes en el Oeste de México] Xántus escribe así:

Durante el viaje, caímos dos veces en manos de ladrones, que eran tan numerosos que no era recomendable oponer resistencia. Apenas salimos de Teplic (*sic*), cuando a las 10 de la noche fuimos parados y privados de todo nuestro dinero y algunas bagatelas. Yo tenía poco dinero en efectivo, y ellos naturalmente no se interesaron por las letras de cambio. Pero sí se llevaron mi reloj, que eché mucho de menos. El segundo grupo de ladrones estuvo muy fastidiado porque ya no teníamos dinero, y por tanto robaron nuestras ropas. Así, todos los pasajeros (5 hombres y 2 mujeres) viajamos a la capital en camisones y descalzos, a bordo del carruaje de camino.⁴²

Todas estas molestias afectaron al autor en un recorrido imaginario. La fiabilidad de los textos escritos sobre México por Xántus es cuestionable, así como su uso como fuente histórica, ya que son relatos ficticios o redacciones donde la frontera entre la realidad y la fantasía se diluye. No obstante, debido a su estilo desenvuelto, sus escritos siguen siendo atractivos.

Naphegyi publicó cuatro libros. Dos son descripciones de viaje que siguen siendo populares, y han tenido varias ediciones: *Among the Arabs. A Narrative of Adventures in Algeria* (Philadelphia, J. B. Lippincott and Co. 1868) y *Ghardaia Or, Ninety Days Among the B'Ni Mozab* (New York, G. P. Putnam 1871). Narran aventuras supuestamente vividas por él mismo en la década de 1840.

En 1869 vio la luz su libro de poemas *The Grand Review of the Dead* (New York, edición privada). Pero la obra más celebrada que apareció bajo su nombre fue: *The Album of Language, illustrated by the Lord's Prayer in one hundred languages, with historical description of the principal languages, interlinear translation and pronunciation of each prayer, a dissertation on the languages of the world, and tables exhibiting all known languages, dead and living* (Philadelphia, J. B. Lippincott and Co. 1868).⁴³

Las actividades de este hombre de letras, aparentemente muy respetable, no siempre quedaron dentro del marco de la ley. Gabor Naphegyi fue arrestado varias veces,⁴⁴ por ejemplo bajo la sospecha de falsificar dinero,⁴⁵ o más tarde por imitar la firma del Senador Reverdy Johnson y obtener así \$50.000.⁴⁶ Su mala fama creció y llegó a ser llamado “uno de los villanos y estafadores más consumados de todos los tiempos”⁴⁷ por la prensa estadounidense.

⁴² Tárca. Töredékek Xántus János újabb leveleiből [Fragmentos de cartas recientes de János Xántus], *Pesti Hírnök* I, 1860, no. 67, p. 1. Fecha de la carta: 8 de septiembre de 1859.

⁴³ Después de su primera aparición en 1868, tuvo cinco ediciones, la más reciente en los años 1970.

⁴⁴ Hay que añadir que invariablemente fue liberado.

⁴⁵ Charges against Dr. Nephegyi, *The New York Times*, 11 de enero de 1874, 8.

⁴⁶ *The Courier-Journal*, Louisville, Kentucky, 30 de abril de 1868, 3; *Harrisburg Telegraph*, Harrisburg, Pennsylvania, 30 de abril de 1868, 2, and *The New York Times*, 28 de junio de 1868, 5.

⁴⁷ Charges against Dr. Nephegyi, op. cit.

Conclusión

No quisiera terminar este ensayo con una moraleja. Si hay una, es a juicio de los lectores. Más bien dejaría dos preguntas, que surgieron directamente de este estudio, con el fin de animar a nuevas investigaciones ¿Qué hizo la diferencia entre un científico y un estafador en el siglo XIX? y ¿Dónde se ubicaban –o se ubican– los límites de la ciencia?